

E1 - Rough Sketch

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:07] Boy

Have you heard of Misaki?

[00:10] Boy

From the 9th grade, class 3.

[00:13] Girl

Was there anyone named that in class 3?

[00:16] Boy

It happened 26 years ago.

[00:19] Boy

She'd been popular ever since the 7th grade.

[00:22] Boy

She was smart, pretty,
and had a great personality,

[00:26] Boy

so she was loved by
students and teachers alike.

[00:30] Girl

Yeah, there's at least one person
like that in every grade.

[00:33] Boy

But shortly after she started the 9th grade,

[00:35] Boy

Misaki died.

[00:37] Girl

What?

[00:39] Girl

How?

[00:39] Boy

I heard it was an accident.

[00:42] Boy

So, everyone was really shocked.

[00:45] Boy

Until, suddenly, someone said it.

[00:48] Girl

Said what?

[00:50] Boy

He pointed to Misaki's desk and said,

[00:53] Boy

"Misaki's right there. She's not dead."

[00:57] Girl

Was that...

[00:58] Boy

Well, it was just an act.

[01:01] Boy

But from that day on,
class 3 continued to behave

[01:05] Boy

as though Misaki was still alive.

[01:07] Girl

That's kinda creepy.

[01:10] Boy

They kept up the act right up to graduation.

SIGN Do Not Enter

[01:14] Boy

The principal even arranged to have

[01:16] Boy

Misaki's seat included in
their graduation ceremony.

[01:18] Girl

Isn't that a good thing?

[01:20] Boy

Sure, if it ended there.

[01:23] Girl

There's more?

[01:26] Boy

The rest of the story is...

[03:18] Reiko

How do you feel? Are you in pain?

[03:22] Kouichi

No.

[03:23] Tamie

My goodness, what a way to start your life here.

[03:29] Tamie

You poor dear.

[03:30] Kouichi

Um...

[03:32] Kouichi

I'm sorry, Grandma.

[03:34] Tamie

Oh, no. Don't you worry about that.

[03:37] Tamie

You couldn't help it.

[03:38] Kouichi

Um, does my dad know?

[03:41] Tamie

I haven't told him.

[03:42] Tamie

Yousuke is in India at the moment, isn't he?

[03:46] Reiko

Want me to tell him? I have his number.

[03:49] Kouichi

No, thank you. I'll contact him myself.

[03:53] Reiko

Yeah. That's probably best.

[03:56] Tamie

That Yousuke, he's such a dutiful man.

[04:01] Tamie

In all this time since Ritsuko died...

[04:06] Reiko

That's the Yomiyama River flowing through the center of the town.

[04:10] Reiko

And can you see the grounds beyond it?

[04:13] Kouichi

Um...

[04:15] Kouichi

You mean that building?

[04:16] Reiko

Yes.

[04:17] Reiko

That's the school you'll be attending.

[04:20] Kouichi

Is that the same school you went to, Reiko?

[04:25] Reiko

Yes, although that was 14 years ago.

[04:28] Kouichi

So my mother went there, too?

[04:29] Reiko

That's right.

[04:30] Reiko

My sister Ritsuko also went to Yomi North.

[04:33] Kouichi

Yomi North?

[04:34] Reiko

Yomiyama North Junior High.

[04:37] Kouichi

Oh.

[04:38] Reiko

Public schools are a little

different from private schools,

[04:41] Reiko

but it just takes some getting used to.

[04:43] Reiko

I'm sure you'll get used to it in no time.

[04:46] Kouichi

I hope so.

[04:48] Reiko

You'll be fine.

[04:49] Reiko

Once you're out of the hospital,

[04:51] Reiko

I'll help you prepare for life at Yomi North.

[04:55] Mizuno

Oh, you're reading King this
time, mister horror lover?

[05:04] Mizuno

Well, I'll leave you guys alone.

[05:12] Kazami

We're students of Yomiyama North
Junior High's 9th grade, class 3.

[05:17] Kouichi

Okay...

[05:18] Kazami

I'm Kazami. Tomohiko Kazami.

[05:22] Kazami

This is Sakuragi.

[05:23] Yukari

Ah, nice to meet you. I'm Yukari Sakuragi.

[05:28] Kazami

And this is—

[05:28] Izumi

Izumi Akazawa.

[05:33] Kouichi

Um, did you want something?

[05:34] Kazami

Oh, yes.

[05:36] Kazami

Sakuragi and I are class officers.

[05:39] Kazami

Akazawa is in charge of countermeasures.

[05:42] Kazami

We came here today as
representatives of class 3.

[05:45] Kouichi

Countermeasures?

[05:47] Izumi

You just transferred here, right?

[05:49] Yukari

We heard that you were supposed to start

[05:51] Yukari

coming to school on Monday,
but then suddenly got sick.

[05:54] Yukari

So we decided to visit you
on behalf of the entire class.

[05:59] Yukari

Um, here. These are from all of us.

[06:03] Yukari

You moved here from Tokyo, right?

[06:06] Kouichi

Yeah.

[06:07] Yukari

And you went to a private school there?

[06:10] Yukari

Why did you transfer?

[06:12] Kouichi

For family reasons.

[06:15] Yukari

Is this your first time living in Yomiyama?

[06:19] Kouichi

Yes.

[06:20] Yukari

Oh... I thought maybe you used to live here.

[06:25] Kouichi

I've been here before,

[06:27] Kouichi

but I've never lived here.

[06:28] Izumi

Did you stay for a long time?

[06:31] Kouichi

I can't say.

[06:32] Kouichi

I don't remember.

[06:34] Kouichi

I was really young, so... maybe?

[06:42] Kazami

Here.

[06:43] Kazami

I made you a copy of all notes from
the start of the first term.

[06:47] Kouichi

Thank you!

[06:48] Kouichi

I think I'll start going to school in early May,

[06:51] Kouichi

so I'll see you then.

[06:55] Kazami

Um, Sakakibara?

[06:58] Kouichi

Yes?

[07:00] Kazami

Well...

[07:01] Izumi

Sakakibara...

[07:04] Izumi

Your first name's Kouichi, right?

[07:06] Izumi

May we call you Kouichi?

[07:07] Kouichi

Oh, sure.

[07:12] Izumi

We look forward to getting
to know you, Kouichi.

[07:17] Kouichi

Same here. Thanks.

[07:28] Izumi

Kouichi, are you sure you've
never lived in Yomiyama before?

[07:34] Kouichi

I don't think so.

SIGN Dad

[08:00] Kouichi

Oh, pardon me.

[08:31] Kouichi

Are you a Yomi North student?

[08:39] Kouichi

Do you have something to do
on the second basement level?

[08:42] Mei

Yes.

[08:44] Kouichi

But the second basement level is...

[08:48] Mei

I have something to deliver.

[08:52] Mei

My poor other half...

[08:56] Mei

...is waiting for me there.

[09:19] Kouichi

Hey, wait.

[09:26] Kouichi

What's your name?

[09:40] Mei

Mei.

[09:41] Mei

Mei Misaki.

SIGN Mechanical Room - Boiler Room

Morgue

[10:12] Bird

Good morning, Rei!

[10:15] Bird

Good morning, Rei!

[10:19] Bird

How are you?

[10:21] Bird

Good morning!

[10:23] Bird

Good morning!

[10:28] Yousuke

Hey there, good morning!

How're you doing?

[10:31] Kouichi

Morning...

[10:32] Yousuke

It's 2 A.M. over here.

[10:34] Yousuke

India sure is hot!

[10:36] Kouichi

What's up?

[10:38] Yousuke

You're about to leave for school, aren't you?

[10:40] Yousuke

This is your go-get-'em call.

Be grateful!

[10:42] Kouichi

Uh, sure.

[10:43] Yousuke

Feeling okay?

[10:44] Yousuke

How've things been since
you got out of the hospital?

[10:47] Yousuke

Can you hear me, Kouichi? I wanted to say—

[10:48] Kouichi

Hold on, the signal here is bad.

[10:54] Kouichi

I'm feeling fine.

[10:56] Kouichi

You don't have to worry.

[10:57] Yousuke

Yeah, a collapsed lung's not
the end of the world.

[11:00] Yousuke

I had one, when I was a boy.

[11:02] Kouichi

Really? I didn't know that.

[11:04] Yousuke

I never told you.

[11:06] Yousuke

I didn't want anyone telling
you it's hereditary.

[11:10] Kouichi

Is it?

[11:11] Yousuke

I actually had it twice,
but never again after that.

[11:15] Yousuke

So if it's hereditary, you're all done.

[11:17] Kouichi

I hope so.

[11:19] Yousuke

Think of it as something that's in the past,

[11:21] Yousuke

and go enjoy your life.

[11:25] Kouichi

I won't stress over it.

[11:26] Yousuke

That's my boy! Say hello to
your grandparents for me!

[11:29] Yousuke

Man, India is seriously hot!

[11:37] Bird

Good morning, Rei! Good morning!

[11:41] Kouichi

Rei is *your* name, you know.

[11:43] Bird

Cheer! Cheer up!

[11:46] Kouichi

Sure. Thanks.

[11:55] Reiko

Moving along.

[11:56] Reiko

The third thing you need to know to
prepare yourself for Yomi North is:

[11:59] Reiko

Always uphold the class rules.

[12:02] Kouichi

Okay.

[12:04] Reiko

Things might be different in Tokyo,

[12:07] Reiko

but here the group matters
more than the individual.

[12:10] Kouichi

I think I can handle that.

[12:12] Reiko

Good.

[12:13] Reiko

Now, the fourth thing you need to know is—

[12:16] Tamie

Kouichi!

[12:19] Tamie

Breakfast is ready!

[12:22] Ryouhei

Breakfast, she says, Kouichi.

[12:25] Kouichi

Good morning, Grandpa.

[12:28] Ryouhei

Good morning.

[12:30] Ryouhei

Are you going back to the hospital today?

[12:33] Kouichi

No, I've been discharged.

[12:35] Kouichi

I start school today.

[12:37] Ryouhei

Ah, school.

[12:39] Ryouhei

You're already in junior high, eh?

[12:42] Ryouhei

Yes, yes.

[12:44] Ryouhei

I'm glad you're feeling up to it.

[12:47] Kouichi

I'm in the 9th grade now.

[12:48] Kouichi

I'll be in high school next year.

[12:51] Ryouhei

If only that hadn't happened to Ritsuko...

[12:56] Tamie

Kouichi, breakfast!

[12:59] Kouichi

Coming!

[12:59] Bird

Why, Rei? *Why?*

[13:05] Kubo

I hope you'll be able to get along with everyone.

[13:08] Kubo

If you have any troubles at all,

[13:11] Kubo

please don't hesitate to talk to me.

[13:14] Kubo

You can also talk to Ms. Mikami,
the assistant homeroom teacher, of course.

[13:18] Kouichi

Yes, sir. Thank you.

[13:22] Mikami

We look forward to having you with us.

SIGN May 6 (Wed.)

SIGN Kouichi Sakakibara

[13:32] Kouichi

I moved here because of my father's job.

[13:36] Kouichi

I'm living with my grandparents.

[13:39] Kouichi

And, um, it's nice to meet you.

[13:45] Kubo

Please give our new friend
a warm welcome, class.

[13:50] Kubo

Help each other, and work
your hardest together,

[13:54] Kubo

so that you can all graduate
in prime health next March.

[14:01] Kubo

Sakakibara, you can take that seat there.

[14:04] Kouichi

Yes, sir.

[14:24] Ouji

Are you all healed up?

[14:27] Kouichi

Yes, I feel much better.

[14:29] Saruta

How does this town compare to Tokyo?

[14:31] Kouichi

It's not that different.

[14:32] Ayano

But Tokyo sounds so great!

[14:35] Ayano

Small country towns like Yomiyama

[14:36] Ayano

have nothing going for them these days.

[14:38] Teshy

That's for sure.

[14:40] Teshy

Nothing interesting happens here.

[14:42] Kouichi

Tokyo has its downsides, too.

[14:44] Kouichi

It's so noisy, you can't relax.

[14:46] Saruta

I guess it might seem that way, if you've lived there.

[14:49] Ayano

You think so?

[14:50] Ayano

I'd love to try living in Tokyo!

[14:53] Kouichi

I like it better here. It's much quieter.

[14:56] Kouichi

And you're surrounded by nature.

[14:57] Kazami

That's an opinion you'd only hear from someone who lived in Tokyo.

[15:01] Ouji

I heard your dad is a college professor.

[15:03] Ouji

And he's researching in a foreign country now?

[15:06] Kouichi

How did you know that?

[15:08] Kazami

Everyone knows.

[15:09] Kazami

Mr. Kubodera told us.

[15:11] Kouichi

Oh, he did? And about my old school, too?

[15:13] Yukari

Pretty much everyone knows.

[15:16] Yukari

Ms. Mikami talked to us, too.

[15:18] Kouichi

I see.

[15:19] Teshy

It's too bad Ms. Mikami
isn't our homeroom teacher.

[15:23] Teshy

She's hot, and she's got killer style, yeah?

[15:25] Kouichi

Well, um...

[15:27] Ayano

Oh? Pretty women not your type, Kouichi?

[15:31] Kouichi

It's not that.

[15:33] Yukari

Then what kind of girl
do you like, Sakakibara?

[15:36] Kouichi

Why are you asking me this...

[15:37] Ouji

By the way, what country is your dad in now?

[15:40] Kouichi

India.

[15:41] Kouichi

He's been there about a year this spring.

[15:43] Ouji

Wow, India, huh?

[15:44] Teshy

I bet it's hot there.

[15:46] Teshy

I wouldn't be able to take it. I can't stand heat.

[15:49] Saruta

Consider yourself lucky, Teshy.

[15:50] Saruta

No matter how hard you try,

[15:52] Saruta

you're never gonna do research
in a place like India.

[15:53] Teshy

Yeah, yeah, I'm well aware!

[16:00] Kazami

What's wrong? Is something bothering you?

[16:04] Kouichi

No, nothing.

[16:06] Kouichi

But I was wondering about the
other girl who visited me.

[16:08] Kouichi

Akazawa, was it?

[16:10] Kouichi

Is she absent today?

[16:11] Kazami

Yeah, looks like it.

[16:15] Teshy

Hey! Why don't we give you a
tour of the school during lunch?

[16:19] Teshy

It's tough not knowing where stuff is, right?

[16:20] Kazami

Yeah, that's a good idea.

[16:22] Kouichi

Thanks.

[16:24] Kouichi

I appreciate it.

[16:30] Ayano

Ready!

[16:43] Taka

You look like you want to run.

[16:46] Kouichi

Yeah. I love running.

[16:48] Taka

Yeah?

[16:49] Taka

So, you've run before.

[16:52] Kouichi

Um, yeah.

[16:54] Kouichi

I hear you have a heart condition.

[16:58] Taka

Yeah, I was born with it,

[17:00] Taka

so I don't know what it feels like to run.

[17:06] Taka

I wish I could run with all my strength.

[17:10] Kouichi

You might be able to someday.

[17:15] Taka

Yeah, maybe you're right. Someday.

[17:26] Taka

I'm gonna...

[17:28] Taka

...go to the nurse's office to lie down.

[17:31] Kouichi

Are you okay?

[17:32] Taka

It happens all the time.

[17:33] Taka

I can get there by myself.

[17:42] Yukari

Sakakibara?

[17:44] Yukari

Where did Takabayashi go?

[17:47] Kouichi

To rest in the nurse's office.

[17:50] Yukari

Oh...

[17:54] Yukari

I fell yesterday and sprained my ankle.

[17:58] Kouichi

So, we don't share P.E.

with another class here?

[18:02] Yukari

Only class 3 is different.

[18:05] Yukari

Classes 1 and 2, and classes

4 and 5, have P.E. together.

[18:11] Yukari

You walked around with Kazami, Teshigawara,

[18:14] Yukari

and the others during lunch, right?

[18:16] Kouichi

Yeah.

[18:16] Yukari

Did they say anything to you?

[18:20] Kouichi

They just gave me a tour of the school.

[18:22] Yukari

That's all?

[18:23] Kouichi

Yeah.

[18:26] Yukari

I see...

[18:28] Yukari

If we're not careful,

Akazawa will yell at us.

[18:36] Kouichi

Hey, Sakuragi?

[18:38] Yukari

Yes?

[18:39] Kouichi

I've been wondering...

[18:41] Kouichi

Where's Misaki?

[18:45] Yukari

Who?

[18:46] Kouichi

The girl named Mei Misaki.

[18:48] Kouichi

The one wearing an eyepatch on her left eye.

[18:53] Yukari

What?

[18:54] Kouichi

I didn't see her in the classroom at lunch.

[19:08] Yukari

Sakakibara?

[19:30] Kouichi

Hey, Misaki.

[19:32] Kouichi

You watching the P.E. class, too?

[19:37] Kouichi

Should you be up here?

[19:41] Mei

I don't know.

[19:43] Mei

But there's no point in
watching from up close.

[19:48] Mei

And you? Should you be up here?

[19:52] Kouichi

I don't know.

[19:56] Kouichi

Were you drawing something?

[20:03] Kouichi

How do you write "Mei"?

[20:07] Mei

With the character that means "sing."

[20:09] Mei

The same character used
in "sympathy" and "scream."

[20:12] Kouichi

I see.

[20:14] Kouichi

So, do you remember meeting me
at Yomiyama Hospital the other day?

[20:20] Kouichi

In the elevator.

[20:22] Kouichi

You got off at the second basement level.

[20:26] Mei

Did something like that happen?

[20:29] Kouichi

What did you go to the

second basement level for?

[20:31] Kouichi

You said you had something to deliver.

[20:34] Kouichi

You were holding some kind of white doll.

[20:36] Kouichi

Is that what you had to deliver—

[20:36] Mei

I hate being questioned.

[20:39] Kouichi

Oh, sorry.

[20:41] Kouichi

I wasn't trying to force you to tell me.

[20:43] Kouichi

I just, well...

[20:47] Mei

Something very sad happened that day.

[20:54] Mei

You are Kouichi Sakakibara, correct?

[20:58] Kouichi

Yes.

[20:59] Mei

Your classmates haven't told you?

[21:03] Kouichi

Told me what?

[21:04] Mei

They associate your name with death.

[21:08] Mei

But not just any death.

[21:12] Mei

A cruel, irrational death that
took place at this school.

[21:17] Mei

This school is in a place close to death,

[21:21] Mei

especially the 9th grade's class 3.

[21:24] Mei

It's much, much closer to it
than any of the other classes.

[21:28] Kouichi

To... death?

[21:32] Mei

You really don't know anything, Sakakibara?

[21:37] Mei

Nothing at all?

[21:39] Mei

Nobody has told you?

[21:41] Kouichi

About what?

[21:43] Mei

You'll find out soon enough.

[21:47] Mei

You shouldn't try to get close to me.

[21:51] Mei

You shouldn't talk to me anymore, either.

[21:55] Kouichi

Why?

[21:56] Mei

You'll find out soon enough.

[21:59] Kouichi

But...

[22:08] Mei

Goodbye,

[22:10] Mei

Sa-ka-ki-ba-ra.

[22:45] Tamie

Are you getting along with your classmates?

[22:48] Kouichi

Yeah, I guess.

[22:58] Tamie

Is something wrong?

[23:00] Kouichi

No, nothing.

[24:48] Kouichi

Blueprint.

Revision #1

Created 2023-12-30 23:17:19 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:19:28 UTC by whimsee